

Auszug aus der Schulbuchliste
für das Schuljahr 2005/06

Deutsch als Zweitsprache (DaZ)
Muttersprachlicher Unterricht
Zweisprachige Wörterbücher
für den muttersprachlichen Unterricht

Informationsblätter des Referats für interkulturelles Lernen
Übersicht über die aktuell erhältlichen Nummern ¹

- Nr. 1/2004 Gesetzliche Grundlagen schulischer Maßnahmen für SchülerInnen mit einer anderen Erstsprache als Deutsch: Gesetze und Verordnungen (wird jährlich aktualisiert)
- Nr. 2/2004 SchülerInnen mit einer anderen Erstsprache als Deutsch: Statistische Übersicht 1996/97 bis 2002/03 (wird jährlich aktualisiert)
- Nr. 3/2004 Spracherwerb in der Migration
- Nr. 4/2005 Auszug aus der Schulbuchliste 2005/06: Deutsch als Zweitsprache – Muttersprachlicher Unterricht – Zweisprachige Wörterbücher für den muttersprachlichen Unterricht (wird jährlich aktualisiert)
- Nr. 5/2004 Der muttersprachliche Unterricht: Statistische Auswertung für das Schuljahr 2003/04 (wird jährlich aktualisiert)

Alle Nummern der Informationsblätter sind in der gewünschten Stückzahl beim Referat für interkulturelles Lernen kostenlos erhältlich (Bestellungen bitte per Post, Fax oder e-mail).

¹ Zwecks besserer Übersichtlichkeit wird der jeweiligen Nummer des Informationsblattes die Jahreszahl hinzugefügt (also z.B. Nr. 1/2004), wobei die Nummerierung 1-5 gleichbleibt (also im kommenden Jahr: Nr. 1/2005 usw.). Allfällige neu erscheinende Informationsblätter erhalten die fortlaufende Nummer (also 6 usw. und ebenfalls die entsprechende Jahreszahl). Alle Nummern der Informationsblätter sind auch unter www.bmbwk.gv.at im Bereich Bildung – Schulen > Unterricht und Schule > Unterrichtsprinzipien > Interkulturelles Lernen als download abrufbar.

Inhaltsverzeichnis

Vorbemerkung zur siebenten, aktualisierten Auflage	5
Volksschulen und Sonderschulen (1. bis 4. Schulstufe)	9
Hauptschulen, Sonderschulen (5. bis 8. Schulstufe), Volksschuloberstufe	12
Polytechnische Schulen	16
Allgemein bildende höhere Schulen – Unterstufe	17

Vorbemerkung zur siebenten, aktualisierten Auflage²

Auf Wunsch zahlreicher LehrerInnen, die SchülerInnen mit einer anderen Erstsprache als Deutsch unterrichten, erstellte das Referat für interkulturelles Lernen im Oktober 1998 erstmals eine Übersicht der im Schuljahr 1998/99 in der Schulbuchaktion erhältlichen Schulbücher für diese Zielgruppe. Auf Grund des anhaltend großen Interesses wurde diese Übersicht seither jährlich aktualisiert und ursprünglich zu Beginn des Schuljahres veröffentlicht. In Hinblick auf die Schulforen bzw. Schulkonferenzen erscheint die jeweils aktuelle Fassung des Informationsblattes Nr. 4 bereits seit mehreren Jahren immer im Februar/März des laufenden Kalenderjahres.

Bei der vorliegenden *siebenten*, aktualisierten Auflage handelt es sich um einen **Auszug aus den Schulbuchlisten** für die allgemein bildenden Pflichtschulen und die Unterstufe an den allgemein bildenden höheren Schulen **für das Schuljahr 2005/06**. Wie in den vorangegangenen Auflagen wurden die Schulbücher für Deutsch als Zweitsprache und für den muttersprachlichen Unterricht sowie diejenigen zweisprachigen Wörterbücher, die für die TeilnehmerInnen am muttersprachlichen Unterricht bestellt werden können, erfasst.

Einleitend werden die relevanten Bestimmungen, vor allem hinsichtlich der Bücher für Deutsch als Zweitsprache und für den muttersprachlichen Unterricht, in aller Kürze zusammengefasst.

Was die Bestellung von Schulbüchern generell betrifft, wird auf das Rundschreiben Nr. 27/2004 (GZ 36.650/20-V/9/2004) des Bundesministeriums für Bildung, Wissenschaft und Kultur (bm:bwk) verwiesen. Alle wissenswerten Informationen im Zusammenhang mit der Schulbuchaktion können unter www.bmbwk.gv.at im Bereich **Bildung – Schulen** unter **Schulbuchlisten 2005/06** abgerufen werden.

1. Grundsätzliches

Das Recht auf Schulbücher im Rahmen der Schulbuchaktion haben **alle** SchülerInnen, ungeachtet ihrer Staatsbürgerschaft und unabhängig davon, ob sie ordentliche oder außerordentliche SchülerInnen sind. Das gilt auch für die Bücher für Deutsch als Zweitsprache und für den muttersprachlichen Unterricht.

Im Falle von schulpflichtigen Kindern von AsylwerberInnen und von sonstigen hilfs- und schutzbedürftigen Fremden, die sich in der Grundversorgung befinden, sowie für unbegleitete schulpflichtige Minderjährige in der Grundversorgung sind hinsichtlich der Begleichung des Selbstbehalts die Landesgrundversorgungsstellen der Ämter der Landesregierungen zu kontaktieren. Bei Unterbringung in einer vom Bund geführten Betreuungsstelle sind Anfragen an die Firma European Homecare (Tel.: 002252/50-89-19-0) zu richten.

2. Bestellung der Bücher zuhanden den SchülerInnen

Die Bücher für Deutsch als Zweitsprache und für den muttersprachlichen Unterricht können im Rahmen der Limitverordnung bestellt werden. Diese legt einen Höchstbetrag für die jährlichen Durchschnittskosten pro SchülerIn fest. Im Schuljahr 2005/06 sind das folgende Beträge:

Volksschulen	€ 38,01
Sonderschulen	€ 64,09
Hauptschulen	€ 84,46
Polytechnische Schulen	€ 90,93
Allgemein bildende höhere Schulen – Unterstufe	€ 85,90

Wenn eine Schülerin/ein Schüler ein Lehrbuch für Deutsch als Zweitsprache benötigt, können **zusätzlich** zu diesem Höchstbetrag noch € 14,67 für die Anschaffung eines Buches für Deutsch als Zweitsprache ausgegeben werden. Der gleiche Betrag gilt für Bücher für den muttersprachlichen Unterricht.

Beispiel:

² Passagen, die im Vergleich zur *sechsten* Auflage geändert oder neu hinzugefügt wurden, sind *kursiv* gedruckt.

Eine türkischsprachige Schülerin der 2. Volksschulklasse nimmt am besonderen Förderunterricht in Deutsch und am muttersprachlichen Unterricht teil. Sie erhält wie alle anderen Kinder die regulären Lehrbücher (Limit: € 38,01) sowie ein Lehrbuch für Deutsch als Zweitsprache (Limit: € 14,67) und ein Lehrbuch für den muttersprachlichen Unterricht in Türkisch (Limit: € 14,67). Für die Lehrbücher dieses Kindes können also insgesamt maximal € 67,35 ausgegeben werden.

SchülerInnen, die am muttersprachlichen Unterricht teilnehmen, dürfen außerdem **einmal** ein zweisprachiges Wörterbuch erhalten, sofern in der Schulbuchliste oder im Anhang ein Wörterbuch für die angebotene Sprache enthalten ist. *Für die Wörterbücher gilt das Sonderlimit allerdings nur, wenn sie unter der Rubrik „Deutsch als Zweitsprache“ oder „Muttersprachlicher Unterricht“ angeführt werden.*

Der Selbstbehalt für Eltern beträgt 10% des Limits der jeweiligen Schulart (z.B. € 3,80 für eine Volksschülerin bzw. einen Volksschüler), unabhängig davon, ob das Kind auch für den besonderen Förderunterricht in Deutsch und/oder für den muttersprachlichen Unterricht ein Schulbuch erhält oder nicht. Bei SchülerInnen mit sonderpädagogischem Förderbedarf wird **kein** Selbstbehalt eingehoben.

3. Verwendung von Büchern, die für eine andere Schulart approbiert wurden

Es können auch Schulbücher, die nicht für die eigene, sondern für eine andere Schulart approbiert wurden, verwendet werden. So können beispielsweise die Bücher für den muttersprachlichen Unterricht in Türkisch aus der Hauptschulliste auch in der AHS-Unterstufe eingesetzt werden. Desgleichen kann eines der für die Hauptschule und für die Unterstufe der AHS zugelassenen Türkischwörterbücher für SchülerInnen der Polytechnischen Schule, die am muttersprachlichen Unterricht in Türkisch teilnehmen, bestellt werden.

Weiters ist es möglich, Unterrichtsmaterialien, die nicht unter „Deutsch als Zweitsprache“ geführt werden (etwa aus der Rubrik „Deutsch-Zusatz“), im Rahmen des **normalen** Limits zu bestellen.

4. Anhang

Die Auswahl von Büchern bzw. anderen Unterrichtsbehelfen (z.B. CD-ROMs, Audio-Kassetten) aus dem Anhang zur Schulbuchliste erfolgt – ebenso wie die Auswahl der Bücher aus der Schulbuchliste – durch das Schulforum bzw. durch die Schulkonferenz. Für die Limitberechnung ist es unerheblich, ob ein Schulbuch aus der Schulbuchliste für die eigene Schulart oder für eine andere Schulart, aus dem Anhang für die eigene Schulart oder aus dem Anhang für eine andere Schulart ausgewählt wird. Wird ein Buch bzw. ein anderes Unterrichtsmittel (etwa die Kassette zu „Turbo-DaZ“) im Anhang unter der Rubrik „Deutsch als Zweitsprache“ geführt, gilt ebenfalls das Sonderlimit von € 14,37 (vgl. Punkt 2). Für Bücher aus dem Anhang, die nicht für Deutsch als Zweitsprache approbiert wurden, gilt das normale Limit.

5. Unterrichtsmittel eigener Wahl

Im Rahmen von höchstens **15 %** des normalen Limits können von den Schulen Unterrichtsmittel eigener Wahl **für die Hand der SchülerInnen** angeschafft werden. Hier ist es beispielsweise möglich, zweisprachige Wörterbücher (falls die Schulbuchliste für die betreffende Sprache keine Wörterbücher anführt) oder zweisprachige/fremdsprachige Lernspiele anzukaufen.

6. Nachbestellung

Zum Zeitpunkt der Schulbuchauswahl bis 15. März 2005 bzw. bei online-Bestellung bis 15. April 2005 ist in der Regel noch nicht genau abzusehen, wie viele SchülerInnen im kommenden Schuljahr am muttersprachlichen Unterricht teilnehmen werden und für welche SchülerInnen Bedarf an einem besonderem Förderunterricht in Deutsch besteht. Daher gibt es die Möglichkeit, die benötigten Schulbücher zu Beginn des Schuljahres mittels Nachbestellungsformular anzufordern. Weitere Nachbestellungen können bei Bedarf bis zum 15. Mai des laufenden Schuljahres vorgenommen werden. Es ist dabei unerheblich, wenn das Limit für die regulären Schulbücher bereits voll ausgeschöpft wurde, weil hierfür ein eigenes Limit gilt (vgl. Punkt 2). Wichtig ist jedoch, dass die genaue Schüleranzahl, für die diese zusätzlichen Limits in Anspruch genommen werden, angegeben wird.

7. Ansichtsexemplare und Lehrerhandexemplare

Um LehrerInnen die Wahl zwischen verschiedenen Schulbüchern aus der Schulbuchliste zu erleichtern, können ab Mitte Oktober kostenlose Ansichtsexemplare beim jeweiligen Verlag angefordert werden. Alle anderen Materialien, d.h. Bücher aus dem Anhang (vgl. Punkt 4) sowie Unterrichtsmittel nach eigener Wahl (z.B. Lernspiele, Audio-Kassetten, CDs, CD-ROMs – vgl. Punkt 5), werden zum Listenpreis bzw. von manchen Verlagen mit Lehrerrabatt geliefert.

Um ein kostenloses Lehrerhandexemplar von Büchern aus der Schulbuchliste zu erhalten, sind mindestens fünf Bestellungen von Schülerbüchern eines Titels notwendig. Die Bestellung erfolgt gleichzeitig mit den Schülerexemplaren durch Eintragung der benötigten Stückzahl in die Spalte rechts neben der Bestellung der Schülerexemplare.

8. Neuigkeiten

Die Schulbuchliste 2005/06 für die Volksschule enthält unter der Rubrik „Deutsch als Zweitsprache – Wörterbücher“ ein zweisprachiges Wörterbuch Deutsch – Bosnisch/Kroatisch/Serbisch, das für alle Kinder, die es benötigen, unabhängig davon, ob sie den muttersprachlichen Unterricht besuchen oder nicht, bestellt werden kann. Weiters wird auf einige Neuerscheinungen im Anhang für Deutsch als Zweitsprache, auf neue Wörterbücher für Albanisch und Ungarisch (ebenfalls im Anhang) sowie auf das Europäische Sprachenportfolio, das sich im Anhang zu den Schulbuchlisten für die Hauptschulen, die Polytechnischen Schulen und die Unterstufe der AHS befindet, hingewiesen.

9. Sonstiges

AnsprechpartnerInnen für alle offenen Fragen im Zusammenhang mit der Schulbuchaktion sind in erster Linie die SchulbuchreferentInnen an den Schulen. Gegebenenfalls können Sie sich auch an folgende Stellen im Bundesministerium für Bildung, Wissenschaft und Kultur wenden:

1) Schulbuchabteilung (Abt. V/9)

Dr. Walter Denscher

Tel.: 01/53-120/25-20

e-mail: walter.denscher@bmbwk.gv.at

2) Referat für interkulturelles Lernen (Abt. V/12a)

Mag. Gila Dibaian

Tel.: 01/53-120/25-53

e-mail: gila.dibaian@bmbwk.gv.at

Mag. Elfie Fleck

Tel.: 01/53-120/25-52

e-mail: elfie.fleck@bmbwk.gv.at

Referat für interkulturelles Lernen

Wien, Februar 2005

VOLKSSCHULEN UND SONDERSCHULEN

Allgemeine Sonderschulen und Sonderschulen, die nach dem Lehrplan der Volksschule geführt werden, wählen aus dem Angebot für die Volksschulen.

Deutsch als Zweitsprache:

Die Bücher sind für SchülerInnen mit einer anderen Erstsprache als Deutsch bestimmt. Die Bestellung erfolgt im Rahmen der Limitverordnung.

Muttersprachlicher Unterricht:

Die Bücher können im Rahmen der Limitverordnung bestellt werden.

DEUTSCH ALS ZWEITSPRACHE

- | | | |
|---------|---|----|
| 3.369 R | Schmölzer, Gunthilde / Bilder-Wörter-Sätze. Hilfen für den Erstlese- und Erst-schreibunterricht / öbv & hpt, Wien / 18.59 € | 1. |
| 3.108 R | Binder, Hannelore; Steinacher, Christine / Hallo, du 1. Ergänzung für Kinder mit nichtdeutscher Muttersprache / Veritas Verlags- u. HandelsgmbH, Linz / 5.95 € | 1. |

2.258 R	Meixner, Friederike / KI-KA-KO, Spiele zur Sprachförderung / öbv & hpt, Wien / 12.79 €	1.
677 R	Bednarik-Grieder, Rosi; Bednarik, Friederike / Mein erstes Deutschbuch / Jugend und Volk, Wien / 11.40 €	1.2.
2.280	Haininger, Robert; Seifert, Ottokar / Meine neue Sprache 1 / Jugend und Volk, Wien / 9.84 €	1.2.
1.253	Frühwirth, Inge; Haslauer, Claudia; Kalmar, Michael; Pratschner, Elisabeth; Sassmann, Monika; Seifert, Astrid; Weichart, Katharina / Die Spielewerkstatt / R / Jugend und Volk, Wien / 17.04 €	1.2.3.4.
1.282	Frühwirth, Inge; Kalmar, Michael; Pratschner, Elisabeth; Sassmann, Monika; Seifert, Astrid; Weichart, Katharina / Die Spielewerkstatt / SCH / Jugend und Volk, Wien / 17.12 €	1.2.3.4.
1.287	Frühwirth, Inge; Kalmar, Michael; Sassmann, Monika; Weichart, Katharina / Die Spielewerkstatt / SXZ / Jugend und Volk, Wien / 17.12 €	1.2.3.4.
1.221 R	Frühwirth, Inge; Kalmar, Michael; Pratschner, Elisabeth; Sassmann, Monika; Seifert, Astrid; Weichart, Katharina / Die Spielewerkstatt / TDLN / Jugend und Volk, Wien / 17.12 €	1.2.3.4.
1.406 R	Berger, Gabriele / Für dich und mich 1, Lese- und Arbeitsbuch / öbv & hpt, Wien / 10.43 €	2.
1.451 R	Berger, Gabriele / Für dich und mich 1, Wörterverzeichnis / öbv & hpt, Wien / 5.72 €	2.
2.633 R	Binder, Hannelore; Steinacher, Christine / Hallo, du 2. Ergänzung für Kinder mit nichtdeutscher Muttersprache / Veritas Verlags- u. HandelsgmbH, Linz / 5.95 €	2.
2.251 R	Berger, Gabriele; Langfelder, Bettina / Für dich und mich 2, Lese- und Arbeitsbuch / öbv & hpt, Wien / 9.78 €	3.
2.257 R	Berger, Gabriele; Langfelder, Bettina / Für dich und mich 2, Wörterverzeichnis / öbv & hpt, Wien / 5.31 €	3.
3.131 R	Binder, Hannelore; Steinacher, Christine / Hallo, du 3. Ergänzung für Kinder mit nichtdeutscher Muttersprache / Veritas Verlags- u. HandelsgmbH, Linz / 5.95 €	3.
1.535 R	Grüneis, Judith; Zitzmann, Maria / Mein Buch 1. Lesebuch für Schüler mit nichtdeutscher Muttersprache / öbv & hpt, Wien / 16.69 €	3.
3.092	Haininger, Robert; Seifert, Ottokar / Meine neue Sprache 2 / Jugend und Volk, Wien / 16.28 €	3.
710 R	Drexler, Margit; Hülbig, Alfred; Kellner, Elisabeth / Ich lerne Deutsch / Jugend und Volk, Wien / 10.67 €	3.4.
1.882 R	Binder, Hannelore; Steinacher, Christine; Tschiderer, Zdenka / Hallo, du 4. Ergänzung für Kinder mit nichtdeutscher Muttersprache / Veritas Verlags- u. HandelsgmbH, Linz / 6.53 €	4.
2.012 R	Grüneis, Judith; Zitzmann, Maria / Mein Buch 2. Lesebuch für Schüler mit nichtdeutscher Muttersprache / öbv & hpt, Wien / 15.79 €	4.
105.979 R	Dabsch, Sylvia / Richtig schreiben, 4. Klasse / Jugend und Volk, Wien / 9,73 €	4.

ZWEISPRACHIGE ALPHABETISIERUNG

In der Schulbuchliste für Volksschulen und Sonderschulen zu finden unter:

- Deutsch – Lesen
- Muttersprachlicher Unterricht – Bosnisch/Kroatisch/Serbisch
- Muttersprachlicher Unterricht – Türkisch

Es handelt sich um einen verschränkten Lese- und Schreiblehrgang für die genannten drei Sprachen mit aufeinander abgestimmtem Buchstabenkanon.

715 R	Nevyjel, Elisabeth; Nussbaumer, Judith; Rosandić, Irena / Hand in Hand (interkulturelle Fibel für die zweisprachige Alphabetisierung mit bosnischem/kroatischem/serbischem Zusatzband „Ruka u ruci“ sowie türkischem Zusatzband „El ele“) / Jugend und Volk, Wien / 16.45 €	1.
962 R	Radenković, Angelina; Rosandić, Irena / Ruka u ruci (interkulturelle Fibel für die zweisprachige Alphabetisierung: bosnischer/kroatischer/serbischer Zusatzband zu „Hand in Hand“) / Jugend und Volk, Wien / 13.12 €	1.
961 R	Bozalan, Selma; Nevyjel, Elisabeth; Rosandić, Irena; Süsoy, Murat / El ele (interkulturelle Fibel für die zweisprachige Alphabetisierung, türkischer Zusatzband zu „Hand in Hand“) / Jugend und Volk, Wien / 13.12 €	1.

DEUTSCH ALS ZWEITSPRACHE – WÖRTERBÜCHER

120.738 ★	Kadrić, Mira; Muhr, Rudolf / Wörterwelt. Wörterbuch (Deutsch – Bosnisch/Kroatisch/Serbisch/ E. Weber Verlag GmbH, Eisenstadt / 14.67 €	2.3.4.
-----------	---	--------

MUTTERSPRACHLICHER UNTERRICHT

BOSNISCH/KROATISCH/SERBISCH

1.902 R	Damnjanović, Gordana / Radni listovi za nastavu na maternjem jeziku / öbv & hpt, Wien / 15.59 €	1.
---------	---	----

TÜRKISCH

3.440	--- / Alfabem / Jugend und Volk, Wien / 8.34 €	1.
3.441	--- / Alfabem Alistirma Defteri / Jugend und Volk, Wien / 4.50 €	1.
1.348	--- / Alistirmali Yeni Alfabe / Jugend und Volk, Wien / 7.10 €	1.
3.468	--- / Resimlerle Harf Öğretimi / Jugend und Volk, Wien / 5.05 €	1.
1.347	--- / Resimlerle Türkçe 1 / Jugend und Volk, Wien / 5.20 €	1.
100.127	--- / Türkçe Anadil Dersleri 1 / Jugend und Volk, Wien / 8.31 €	1.

100.128	--- / Türkçe Anadil Dersleri 1 / Calisma Defteri / Jugend und Volk, Wien / 3.78 €	1.
3.479	--- / Türkçe Calisma Kitabı / Jugend und Volk, Wien / 5.59 €	1.
1.392	--- / Dil ve Yazim Alistirmalari 2 / Jugend und Volk, Wien / 4.65 €	2.
1.380	--- / Dil ve Yazim Öğreniyorum 1 / Jugend und Volk, Wien / 5.29 €	2.
3.480	--- / Sevgili Türkçe 2 / Jugend und Volk, Wien / 8.34 €	2.
3.481	--- / Sevgili Türkçe Calisma Defteri 2 / Jugend und Volk, Wien / 3.89 €	2.
100.129	--- / Türkçe Anadil Dersleri 2 / Jugend und Volk, Wien / 8.31 €	2.
100.130	--- / Türkçe Anadil Dersleri 2 / Calisma Defteri / Jugend und Volk, Wien / 3.78 €	2.
1.387	--- / Dil ve Yazim Öğreniyorum 2 / Jugend und Volk, Wien / 5.29 €	3.
3.486	--- / Sevgili Türkçe 3 / Jugend und Volk, Wien / 8.34 €	3.
3.487	--- / Sevgili Türkçe Calisma Defteri 3 / Jugend und Volk, Wien / 3.89 €	3.
904	--- / Sevgili Türkçe 4 / Jugend und Volk, Wien / 8.17 €	4.
905	--- / Sevgili Türkçe Calisma Defteri 4 / Jugend und Volk, Wien / 3.80 €	4.
105.997	--- / Türkçe Anadil Dersleri 4 / Calisma Defteri / Jugend und Volk, Wien / 3.71 €	4.

**HAUPTSCHULEN,
SONDERSCHULEN (5. BIS 8. SCHULSTUFE),
VOLKSSCHULOBERSTUFE**

Sonderschulen, die nach dem Lehrplan der Hauptschule geführt werden, und die Volksschuloberstufe wählen aus dem Angebot für die Hauptschulen.

Deutsch als Zweitsprache:

Die Bücher sind für SchülerInnen mit einer anderen Erstsprache als Deutsch bestimmt. Die Bestellung erfolgt im Rahmen der Limitverordnung.

Muttersprachlicher Unterricht – Türkisch:

Die Bücher können im Rahmen der Limitverordnung bestellt werden.

DEUTSCH ALS ZWEITSPRACHE

3.092	Haininger, Robert; Seifert, Ottokar / Meine neue Sprache 2 / Jugend und Volk, Wien / 16.28 €	1.
1.160 R	Fischer, Liselotte; Huber, Gerhard; Neumann, Gertrud / Turbo-DAZ 1 / Jugend und Volk, Wien / 12.86 €	1.2.
710R	Drexler, Margit; Hülbig, Alfred; Kellner, Elisabeth / Ich lerne Deutsch / Jugend und Volk, Wien / 10.67 €	1.2.3.4.
1.167 R	Fischer, Liselotte; Huber, Gerhard; Neumann, Gertrud; Prandstetter, Ingrid / Turbo-DAZ 2 / Jugend und Volk, Wien / 14.36 €	2.3.4.

DEUTSCH – UNTERRICHTSPRINZIP „INTERKULTURELLES LERNEN“

1.529 R	Nitsche, Gerald / Brücken. Ein interkulturelles Lesebuch / öbv & hpt, Wien / 27.46 €	1.2.3.4.
---------	---	----------

In der Schulbuchliste für Hauptschulen zu finden unter „Deutsch-Zusatz“.

Die Sammlung enthält – neben Gedichten und Prosa in deutscher Sprache – Texte in 15 weiteren Sprachen (darunter in den Sprachen der anerkannten österreichischen Volksgruppen und der zahlenmäßig stärksten Zuwandererminderheiten, aber auch Textproben auf Chinesisch, Hebräisch, Persisch u.a.).

DEUTSCH ALS ZWEITSPRACHE – ANHANG ZUR SCHULBUCHLISTE

8.827 R	Saxer, Robert / Du und Deutsch 1, Textbuch / öbv & hpt, Wien / 20.70 €	1.
8.828 R	Saxer, Robert / Du und Deutsch 1, Trainingsbuch / öbv & hpt, Wien / 12.70 €	1.
8.234	Fischer, Lieselotte; Huber, Gerhard; Neumann, Gertrud; Prandstetter, Ingrid / TURBO-DAZ 1+2 / Tonbandkassette / Jugend und Volk, Wien / 13.75 €	1.
8.497 R	--- / Deutsch ganz einfach, CD-ROM / Westermann Georg, Braunschweig / 20.70 €	1.2.3.
100.600 R	Saxer, Robert; u.a. / Du und Deutsch 2, Textbuch / öbv & hpt, Wien / 20.70 €	2.
100.601 R	Saxer, Robert / Du und Deutsch 2, Trainingsbuch / öbv & hpt, Wien / 12.70 €	2.
105.256 R	Saxer, Robert; u.a. / Du und Deutsch 3, Textbuch / öbv & hpt, Wien / 20.70 €	3.

105.255 R	Saxer, Robert; u.a. / Du und Deutsch 3, Trainingsbuch / öbv & hpt, Wien / 12.70 €	3.
120.028 R	Keller, Susy; Mariotta, Maruska; Scherling, Theo / geni@I – Arbeitsbuch A 1 – Deutsch als Fremdsprache für Jugendliche / Verlag Langenscheidt GmbH., Wien / 10.30 €	3.4.
120.030 R	Keller, Susy; Mariotta, Maruska; Scherling, Theo / geni@I – Arbeitsbuch A 2 – Deutsch als Fremdsprache für Jugendliche / Verlag Langenscheidt GmbH., Wien / 10.30 €	3.4.
120.420 R	Zekl, Claudia; u.a. / Deutsch: Das brauchen SchülerInnen für die BMHS. Materialien für den erfolgreichen Umstieg von der Sekundarstufe 1 in BMHS / Veritas Verlags- u. HandelsgmbH, Linz / 26.90 €	4.

ANHANG ZUR SCHULBUCHLISTE – FÄCHERÜBERGREIFEND

116.316 R	Abuja, Gunther; Horak, Angela; Keiper, Anita; Nezbeda, Margarete; Ohler, Rose; Stefan, Ferdinand / Das Europäische Sprachenportfolio als Lernbegleiter in Österreich. Mittelstufe (10-15 Jahre) / Leykam Buchverlags-GmbH, Graz / 11.00 € Anmerkung: Deutsch und Fremdsprachen	1.2.3.4.
-----------	--	----------

MUTTERSPRACHLICHER UNTERRICHT

TÜRKISCH

100.142	--- / Dil ve Yazim Alistirmalari 5 / Jugend und Volk, Wien / 4.61 €	1.
658	--- / Dilbilgisi 5 / Jugend und Volk, Wien / 5.36 €	1.
915	--- / Dilim Türkce 5 / Jugend und Volk, Wien / 9.25 €	1.
918	--- / Dilim Türkce Calisma Defteri 5 / Jugend und Volk, Wien / 4.42 €	1.
3.490	--- / Metinlerle Türkce 5 / Jugend und Volk, Wien / 9.49 €	1.
3.491	--- / Metinlerle Türkce Calisma Defteri 5 / Jugend und Volk, Wien / 4.50 €	1.
100.146	--- / Türkce 1 – Calisma Defteri / Jugend und Volk, Wien / 4.54 €	1.

100.144	--- / Türkce 1 – Dil ve Okuma Kitabı / Jugend und Volk, Wien / 9.83 €	1.
100.143	--- / Dil ve Yazim Alistirmalari 6 / Jugend und Volk, Wien / 4.61 €	2.
662	--- / Dilbilgisi 6 / Jugend und Volk, Wien / 5.90 €	2.
1.354	--- / Dilim Türkce 6 / Jugend und Volk, Wien / 9.80 €	2.
1.379	--- / Dilim Türkce Calisma Defteri 6 / Jugend und Volk, Wien / 4.65 €	2.
3.492	--- / Metinlerle Türkce 6 / Jugend und Volk, Wien / 9.49 €	2.
3.493	--- / Metinlerle Türkce Calisma Defteri 6 / Jugend und Volk, Wien / 4.50 €	2.
665	--- / Dilbilgisi 7 / Jugend und Volk, Wien / 5.90 €	3.
688	--- / Dilim Türkce 7 / Jugend und Volk, Wien / 10.57 €	3.
702	--- / Dilim Türkce Calisma Defteri 7 / Jugend und Volk, Wien / 5.36 €	3.
3.496	--- / Metinlerle Türkce 7 / Jugend und Volk, Wien / 9.49 €	3.
3.497	--- / Metinlerle Türkce Calisma Defteri 7 / Jugend und Volk, Wien / 4.50 €	3.
668	--- / Dilbilgisi 8 / Jugend und Volk, Wien / 5.90 €	4.
1.412	--- / Metinlerle Türkce 8 / Jugend und Volk, Wien / 9.80 €	4.
1.417	--- / Metinlerle Türkce Calisma Defteri 8 / Jugend und Volk, Wien / 4.65 €	4.

ZWEISPRACHIGE WÖRTERBÜCHER

BOSNISCH/KROATISCH/SERBISCH

3.918	Langenscheidt-Redaktion / Langenscheidts Universal-Wörterbuch Kroatisch / Verlag Langenscheidt GmbH., Wien / 6.78 €	1.
100.751	Loncaric, Mijo; Bicanic, Ante / Hrvatski školski riječnik / Edition Rötzer, Eisenstadt / 31.01 €	3.4.

POLNISCH

3.910	Walewski, Stanislaw / Langenscheidts Taschenwörterbuch Polnisch-Deutsch, Deutsch-Polnisch / Verlag Langenscheidt GmbH., Wien / 24.17 €	1.
-------	---	----

RUMÄNISCH

3.912 Lange-Kowal, E.E. / **Langenscheidts Universalwörterbuch Rumänisch** / 1.
Verlag Langenscheidt GmbH., Wien / 6.78 €

RUSSISCH

1.839 R Langenscheidt-Redaktion / **Langenscheidts Taschenwörterbuch Russisch-Deutsch, Deutsch-Russisch** / 3.
Verlag Langenscheidt GmbH., Wien / 21.57 €

SLOWENISCH

3.969 Debenjak, Doris / **Nemsko-slovenski moderni slovar – Slowenisch-Deutsch modernes Wörterbuch** / 1.
Drava Verlag, Klagenfurt / 28.87 €

1.827 --- / **Langenscheidts Universal-Wörterbuch Slowenisch-Deutsch, Deutsch-Slowenisch** / 1.
Verlag Langenscheidt GmbH., Wien / 4.65 €

TSCHECHISCH

3.232 R Ulbrich, Rolf / **Langenscheidts Taschenwörterbuch Tschechisch-Deutsch, Deutsch-Tschechisch** / 3.
Verlag Langenscheidt GmbH., Wien / 23.54 €

TÜRKISCH

115.810 R Tekinay, Alev; u.a. / **Pons-Standardwörterbuch Türkisch-Deutsch/Deutsch-Türkisch. Vollständige Neubearbeitung 2002** / 1.2.3.4.
öbv&hpt, Wien / 14.70 €

100.140 --- / **Türkçe Sözlük** / 1.2.3.4.
Jugend und Volk, Wien / 17.02 €

ZWEISPRACHIGE WÖRTERBÜCHER AUS DEM ANHANG

ALBANISCH

120.105 R --- / **Langenscheidts Handwörterbuch Albanisch-Deutsch/Deutsch-Albanisch** / 2.3.4.
Verlag Langenscheidt GmbH., Wien / 43.10 €

POLYTECHNISCHE SCHULEN

Deutsch als Zweitsprache:

Die Bücher sind für SchülerInnen mit einer anderen Erstsprache als Deutsch bestimmt. Die Bestellung erfolgt im Rahmen der Limitverordnung.

Muttersprachlicher Unterricht – Türkisch:

Die Bücher können im Rahmen der Limitverordnung bestellt werden.

DEUTSCH ALS ZWEITSPRACHE

710 R Drexler, Margit; Hülbig, Alfred; Kellner, Elisabeth / **Ich lerne Deutsch** / Jugend und Volk,
Wien / 9.57 €

MUTTERSPRACHLICHER UNTERRICHT

TÜRKISCH

- 1.427 --- / **Metinlerle Türkçe 9** / Jugend und Volk, Wien / 9.71 €
1.428 --- / **Metinlerle Türkçe Calisma Defteri 9** / Jugend und Volk, Wien / 4.61 €

ZWEISPRACHIGE WÖRTERBÜCHER

BOSNISCH/KROATISCH/SERBISCH

- 3.918 Langenscheidt-Redaktion / **Langenscheidts Universal-Wörterbuch Kroatisch** / Verlag Langenscheidt GmbH., Wien / 6.72 €

POLNISCH

- 3.910 Walewski, Stanislaw / **Langenscheidts Taschenwörterbuch Polnisch-Deutsch, Deutsch-Polnisch** / Verlag Langenscheidt GmbH., Wien / 23.95 €

RUMÄNISCH

- 3.912 Lange-Kowal, E.E. / **Langenscheidts Universalwörterbuch Rumänisch** / Verlag Langenscheidt GmbH., Wien / 6.72 €

TSCHECHISCH

- 3.232 R Ulbrich, Rolf / **Langenscheidts Taschenwörterbuch Tschechisch-Deutsch, Deutsch-Tschechisch** / Verlag Langenscheidt GmbH., Wien / 23.33 €

ZWEISPRACHIGE WÖRTERBÜCHER AUS DEM ANHANG

ALBANISCH

- 120.105 R --- / **Langenscheidts Handwörterbuch Albanisch-Deutsch/Deutsch-Albanisch** / Verlag Langenscheidt GmbH., Wien / 43.10 €

ANHANG ZUR SCHULBUCHLISTE – FÄCHERÜBERGREIFEND

- 116.316 R Abuja, Gunther; Horak, Angela; Keiper, Anita; Nezbeda, Margarete; Ohler, Rose; Stefan, Ferdinand / **Das Europäische Sprachenportfolio als Lernbegleiter in Österreich. Mittelstufe (10 – 15) Jahre** / Leykam Buchverlags GmbH, Graz / 11.00 €
Anmerkung: Deutsch und Fremdsprachen

ALLGEMEIN BILDENDE HÖHERE SCHULEN – UNTERSTUFE

Deutsch als Zweitsprache:

Die Bücher sind für SchülerInnen mit einer anderen Erstsprache als Deutsch bestimmt. Die Bestellung erfolgt im Rahmen der Limitverordnung.

DEUTSCH ALS ZWEITSPRACHE

- 1.160 R Fischer, Liselotte; Huber, Gerhard; Neumann, Gertrud / **Turbo-DAZ 1** / Jugend und Volk, Wien / 12.86 € 1.2.
1.167 R Fischer, Liselotte; Huber, Gerhard; Neumann, Gertrud; Prandstetter, Ingrid / **Turbo-DAZ 2** / Jugend und Volk, Wien / 14.36 € 2.3.4.

DEUTSCH – UNTERRICHTSPRINZIP „INTERKULTURELLES LERNEN“

1.529R Nitsche, Gerald / **Brücken. Ein interkulturelles Lesebuch** / öbv & hpt, Wien / 24.46 € 1.2.3.4.

In der Schulbuchliste für die AHS-Unterstufe zu finden unter „Deutsch-Zusatz“.

Die Sammlung enthält – neben Gedichten und Prosa in deutscher Sprache – Texte in 15 weiteren Sprachen (darunter in den Sprachen der anerkannten österreichischen Volksgruppen und der zahlenmäßig stärksten Zuwandererminderheiten, aber auch Textproben auf Chinesisch, Hebräisch, Persisch u.a.).

DEUTSCH ALS ZWEITSPRACHE – ANHANG ZUR SCHULBUCHLISTE

8.827 R Saxer, Robert / **Du und Deutsch 1, Textbuch** / öbv & hpt, Wien / 20.70 € 1.

8.828 R Saxer, Robert / **Du und Deutsch 1, Trainingsbuch** / öbv & hpt, Wien / 12.70 € 1.

8.234 Fischer, Lieselotte; Huber, Gerhard; Neumann, Gertrud; Prandstetter, Ingrid / **TURBO-DAZ 1+2 / Tonbandkassette** / Jugend und Volk, Wien / 13.75 € 1.

8.497 R --- / **Deutsch ganz einfach, CD-ROM** / Westermann Georg, Braunschweig / 20.70 € 1.2.3.

100.600 R Saxer, Robert; u.a. / **Du und Deutsch 2, Textbuch** / öbv & hpt, Wien / 20.70 € 2.

100.601 R Saxer, Robert / **Du und Deutsch 2, Trainingsbuch** / öbv & hpt, Wien / 12.70 € 2.

105.256 R Saxer, Robert; u.a. / **Du und Deutsch 3, Textbuch** / öbv & hpt, Wien / 20.70 € 3.

105.255 R Saxer, Robert; u.a. / **Du und Deutsch 3, Trainingsbuch** / öbv & hpt, Wien / 12.70 € 3.

ANHANG ZUR SCHULBUCHLISTE – FÄCHERÜBERGREIFEND

116.316 R Abuja, Gunther; Horak, Angela; Keiper, Anita; Nezbeda, Margarete; Ohler, Rose; Stefan, Ferdinand / **Das Europäische Sprachenportfolio als Lernbegleiter in Österreich. Mittelstufe (10-15 Jahre)** / Leykam Buchverlags-GmbH, Graz / 11.00 € 1.2.3.4.
Anmerkung: Deutsch und Fremdsprachen

ZWEISPRACHIGE WÖRTERBÜCHER

BOSNISCH/KROATISCH/SERBISCH

3.918 Langenscheidt-Redaktion / **Langenscheidts Universal-Wörterbuch Kroatisch** / Verlag Langenscheidt GmbH., Wien / 6.78 € 1.

100.751 Loncaric, Mijo; Bicanic, Ante / **Hrvatski školski riječnik** / Edition Rötzer, Eisenstadt / 31.01 € 3.4.

POLNISCH

3.910 Walewski, Stanislaw / **Langenscheidts Taschenwörterbuch Polnisch-Deutsch, Deutsch-Polnisch** / Verlag Langenscheidt GmbH., Wien / 24.17 € 1.

RUMÄNISCH

3.912 Lange-Kowal, E.E. / **Langenscheidts Universalwörterbuch Rumänisch** / Verlag Langenscheidt GmbH., Wien / 6.78 € 1.

RUSSISCH

1.839 R Langenscheidt-Redaktion / **Langenscheidts Taschenwörterbuch Russisch-Deutsch, Deutsch-Russisch** / Verlag Langenscheidt GmbH., Wien / 21.57 € 3.

SLOWENISCH

1.827 --- / **Langenscheidts Universal-Wörterbuch Slowenisch-Deutsch, Deutsch-Slowenisch** / Verlag Langenscheidt GmbH., Wien / 4.61 € 1.

TSCHECHISCH

3.232 R Ulbrich, Rolf / **Langenscheidts Taschenwörterbuch Tschechisch-Deutsch, Deutsch-Tschechisch** / Verlag Langenscheidt GmbH., Wien / 23.54 € 3.

TÜRKISCH

115.810R Tekinay, Alev; u.a. / **Pons-Standardwörterbuch Türkisch-Deutsch/Deutsch-Türkisch. Vollständige Neubearbeitung 2002** / öbv&hpt, Wien / 14.70 € 1.2.3.4.

100.140 --- / **Türkce Sözlük** / Jugend und Volk, Wien / 17.02 € 1.2.3.4.

ZWEISPRACHIGE WÖRTERBÜCHER AUS DEM ANHANG

ALBANISCH

120.105 R --- / **Langenscheidts Handwörterbuch Albanisch-Deutsch/Deutsch-Albanisch** / Verlag Langenscheidt GmbH., Wien / 43.10 € 2.3.4.

UNGARISCH

121.127 Foldes, Csaba; Halasz, Elod; Uzonyi, Pal / **Deutsch-Ungarisches Handwörterbuch mit CD-ROM** / Akadémiai Kiadó Rt. / 45.00 € 3.4.

121.126 Foldes, Csaba; Halasz, Elod; Uzonyi, Pal / **Ungarisch-Deutsches Handwörterbuch mit CD-Rom** / Akadémiai Kiadó Rt. / 45.00 € 3.4.

Für weitere Auskünfte stehen die Mitarbeiterinnen des Referats für interkulturelles Lernen zur Verfügung:

Mag. Gila Dibaian

Mag. Elfie Fleck

Bundesministerium für Bildung, Wissenschaft und Kultur

Abt. V/12

Referat für interkulturelles Lernen

Minoritenplatz 5

A – 1014 Wien

Tel.: 01/53-120/25-52 oder 25-53

Fax: 01/53-120/25-99

e-mail: gila.dibaian@bmbwk.gv.at

elfie.fleck@bmbwk.gv.at

Impressum:
Herausgeber und Medieninhaber:
Bundesministerium für Bildung, Wissenschaft und Kultur
Abt. V/12, Referat für interkulturelles Lernen
7. aktualisierte Auflage
Wien, Februar 2005